



28  
zej

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

ESCUELA NACIONAL DE ARTES PLASTICAS

ILUSTRACIONES PROPUESTAS PARA MOSTRAR A QUETZALCOATL COMO DIOS Y  
COMO HOMBRE A PARTIR DE TRES DE SUS LEYENDAS  
SEGUN EL CODICE CHIMALPOPOCA

Tesis que para obtener el título de :  
LICENCIADA EN COMUNICACION GRAFICA

p r e s e n t a :

MONICA MENDEZ MANZANO

MEXICO, D. F. 1993



SECRETARIA  
ACADEMICA  
Escuela Nacional de  
Artes Plásticas

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional  
Autónoma de México



## **UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso**

### **DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

# In- di- ce

INTRODUCCION	3
CAPITULO 1	
Diferentes aspectos de Quetzalcóatl dentro de las culturas prehispánicas	
La serpiente en las comunidades aldeanas y su transformación posterior.	8
Quetzalcóatl en Xochicalco.	11
La propagación del culto a Quetzalcóatl.	13
El dios Quetzalcóatl.	13
El sacerdote Ce Acatl Topiltzin	
Quetzalcóatl.	17
Quetzalcóatl al sur de Mesoamérica.	22
CAPITULO 2	
Evolución y desarrollo práctico de las ilustraciones	
Resumen de la leyenda "Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl".	24
Bocetaje.	25
Propuesta final.	26
Resumen de la leyenda "La creación del hombre".	29
Bocetaje.	29
Propuesta final.	30
Resumen de la leyenda "El descubrimiento del maíz".	32
Desarrollo y propuesta final.	32
Desarrollo técnico de las tres ilustraciones.	34
CONCLUSIONES	36
APENDICE	39
BIBLIOGRAFIA	48
INDICE DE FIGURAS	50



"Quienes vivieron en tiempos antiguos, no ya sólo los aztecas, sino también sus vecinos texcocanos, tlaxcaltecas y otros varios más, así como sus predecesores los toltecas, esos artífices extraordinarios, conservaron por medio de la tradición oral y de sus antiguos códices el recuerdo de su pasado."

Miguel León-Portilla

# In- tro duc ción

La claridad en un texto es indispensable para poder entender las ideas que su autor quiere hacer llegar al público-lector. Este elemento, indispensable en un texto, permitirá que el lector entienda con fluidez lo que se le está presentando. Esta fluidez podría ser interrumpida tal vez por palabras o conceptos para él desconocidos y que por consiguiente tendría que buscar en el diccionario o recurrir a otra fuente de información para poder saber su significado y continuar con su lectura. Así, el entendimiento fluido de un texto depende en gran parte de los conocimientos previos del lector. Por eso, es tarea del escritor tomar en cuenta el tipo de público al que llegará su obra, ya que de ello dependerá la forma de su mensaje. Así, la literatura, como por ejemplo los cuentos infantiles, los libros técnicos y especializados, las novelas, los diccionarios, etc. está dirigida a diferentes públicos o al menos con diferentes intereses.

En este sentido, la ilustración es similar a la literatura, ya que también debe ser clara, y al realizarla el ilustrador debe tomar en cuenta al público al que va dirigida. Esta claridad no tiene por qué implicar simplicidad, ya que puede tener un trasfondo e ir más allá de lo que dice el texto. La ilustración puede por sí misma tener un valor, aportándole al observador información que el texto solo no le ofrece. Esta situación también se da a la inversa, ya que también el texto proporciona datos que complementan la ilustración.

Como en la literatura, en la ilustración también juegan un papel muy importante los

conocimientos previos del lector. Cuando se trata de ilustrar temas relacionados con las culturas prehispánicas utilizando sus propias formas de representación, el observador puede encontrar elementos que le agraden pero que no comprenda.

La ilustración en cada uno de los géneros literarios puede desempeñar un papel distinto, pero no por ello menos importante en uno y otro caso. Mientras que el cuento infantil antes que mostrar figuras realistas y descriptivas, procura despertar la imaginación del niño, en los diccionarios o libros técnicos lo más importante es la fidelidad que guardan con la realidad, ya que en estos casos la precisión objetiva es primordial. En las ilustraciones en donde se utiliza la simbología prehispánica se trata de mantener viva la riqueza de imágenes que concibieron estas culturas.

La importancia de la ilustración en cualquier caso radica en el apoyo que le da al texto que representa. Su función no es puramente decorativa, sino que tiene que guardar una relación con aquél y ser al menos uno de los factores que despierten en el lector el interés por leerlo.

Un texto no será ilustrado de la misma forma por uno y otro ilustrador, sobre todo si se piensa en un cuento, una leyenda o una novela. El texto va a pasar por el proceso de interpretación del ilustrador, quien tiene su propia forma de pensar, de ver las cosas, etc. y ésto va a influir para determinar a la larga su estilo propio, el cual no es fácil de alcanzar, sino es con una práctica constante.

Las distintas interpretaciones de un texto

son notables en el caso del cine. Una obra cinematográfica que se basa en una obra literaria puede alterar su sentido original. Sin que ello sea negativo, la mayoría de las veces nos encontramos con que los personajes o el ambiente general de la película no son como los habíamos imaginado. Las exigencias del guión cinematográfico obligan a adaptar la novela o el cuento a un lenguaje propiamente audiovisual y aunque las bases siguen siendo las mismas, el texto sufre alteraciones importantes.

La interpretación de un texto por el ilustrador a veces no se da en una primera lectura. En algunos casos el texto no es suficiente para entender el contenido y por lo tanto es necesario investigar en fuentes de información externas (personas, libros, etc.) los datos que nos ayuden en nuestra tarea. En el caso de los libros especializados de medicina, botánica, electrónica, etc. queda a criterio del ilustrador aceptar o rechazar un trabajo que crea por su lejanía con el tema no poder realizar de una manera óptima y respondiendo a los fines de ese trabajo. En este sentido, la práctica de la ilustración obliga al individuo a ampliar sus conocimientos, ya que en el campo profesional se le pueden presentar temas variados y desconocidos. Por ejemplo, las "puertas interdimensionales", en el artículo de una revista, llamadas así por el hecho de que representan una entrada a la que puede ser la primera, segunda, cuarta dimensión o a otro lugar en el tiempo, y las cuales son producto de la imaginación, sin apoyarse en una teoría científica. Para la Física o las Matemáticas contemporáneas, hablar de "puertas

interdimensionales" no tiene ningún sentido, porque una dimensión no es un lugar, sino una característica geométrica. Es lógico pensar que después de leer el texto cada persona tendrá su particular visión de las cosas. Sin embargo, es tarea del ilustrador representar el texto en una imagen atractiva lo más cercana posible a lo que el escritor quiso plantear. Por lo tanto, es muy probable la necesidad de pedir apoyo al especialista o al propio autor del texto.

Tomando en cuenta lo anterior, podría señalar que con el paso del tiempo y con las experiencias obtenidas a lo largo de la práctica, un ilustrador se va inclinando más hacia ciertos temas que hacia otros. Claro que ello dependerá también de su habilidad técnica, la cual le permitirá la fortuna de darse el lujo de rechazar trabajos que no le agraden y en cambio aceptar otros que le interesen; o incluso crear sus propios proyectos, los cuales pueda ofrecer sin tener un cliente previsto. Toda la destreza que va adquiriendo un ilustrador se va desarrollando con la práctica y el tiempo en el campo profesional.

Retomando lo que mencioné anteriormente acerca de los intereses personales del ilustrador, cabría decir que en mi caso, aprovechando el hecho de tener que realizar un trabajo de tesis para poder titularme, elegí un tema que en lo personal me es motivador y en el cuál me interesa profundizar: la cultura Prehispánica, en lo que se refiere a su pensamiento y religión, y en particular al mito de Quetzalcóatl. Pienso que a través del conocimiento de Quetzalcóatl se pueden apreciar aspectos interesantes de diferentes

culturas mesoamericanas debido a su presencia a lo largo de la historia prehispánica.

Una mayor difusión de estas culturas es necesaria, ya que conociéndolas se les podrá entender, valorar y proteger. Mi deseo es que este conocimiento se logre, y en la medida de mis posibilidades contribuyo con tres propuestas gráficas para ilustrar algunos de los pasajes que rodean a esta figura mítica.

Abordo a Quetzalcóatl tomando en cuenta sus dos aspectos: dios y hombre. Estas dos interpretaciones se mezclan en los relatos de los códices, por lo que es difícil algunas veces determinar hasta donde es uno y hasta donde es otro. Pese a esto y no apartándome de mi objetivo principal, tomo de base para ilustrar estos dos aspectos tres leyendas del llamado Códice Chimalpopoca. En ellas, Quetzalcóatl adquiere una relevancia singular, ya que en la primera aparece como el hombre que se convierte en el planeta Venus o estrella matutina, en la segunda, como creador del ser humano y en la tercera como proveedor del maíz para la alimentación de los primeros hombres definitivos.

El objetivo más importante del trabajo es adaptar las representaciones que los antiguos mexicanos hacían de Quetzalcóatl en sus códices a una ilustración contemporánea, de modo que el texto y la ilustración se enriquezcan mutuamente. Se dice ilustración contemporánea porque, como es sabido, las representaciones hechas en los códices no se pueden considerar ilustraciones, ya que estas imágenes no apoyaban un texto, pues ellas mismas eran el texto.

Los elementos de las ilustraciones están apoyados en representaciones que se encuentran en códices, principalmente el Borgia. Al contrario de los códices, en los cuales las formas son más bien planas, en estas ilustraciones se les añaden sombras a algunos de sus elementos, con el objeto de lograr un mayor lucimiento y realce de sus formas.

Las ilustraciones propuestas en esta tesis se hicieron pensando en dirigirlas a personas adultas, con la intención de presentar un trabajo que pudiera utilizarse dentro de un libro de leyendas prehispánicas; mostrando así, de una manera más accesible y atractiva al público, parte de la belleza que aparece en los códices prehispánicos.

De Quetzalcóatl, en diversas fuentes se pueden encontrar historias que narran acontecimientos donde él participa. Se eligió la leyenda de "Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl" por ser la que lo deja ver como ser humano. La llamada "La creación del hombre" fue escogida porque permite conocer al gemelo del dios Quetzalcóatl, es decir, a Xólotl. Y la tercera y última, llamada "El descubrimiento del maíz", es elegida porque complementa la leyenda anterior; ya que en el código se menciona este suceso inmediatamente después del de la creación del ser humano.

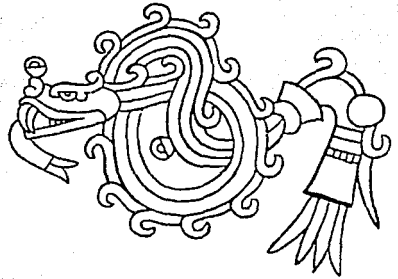
En el Capítulo 1 se hace una referencia histórica en relación con Quetzalcóatl: su origen, las ideas que lo rodeaban como dios y como éstas se mezclaron con la vida de un sacerdote tolteca dedicado a él. Se ilustra con dibujos de representaciones prehispánicas de códices y esculturas. Algunos de ellos fueron

aplicados a las ilustraciones objeto de este trabajo.

En el Capítulo 2 se muestra el proceso de desarrollo que tuvieron las ilustraciones y el resultado final. Al inicio de la explicación de cada proceso, se hace un breve resumen acerca de lo que trata cada leyenda. Si se desea, se puede consultar el apéndice para conocer las tres leyendas (con una adaptación personal), las cuales provienen del Códice Chimalpopoca.

Al final, se presentan las conclusiones de este trabajo.





"Eran cuidadosos de las cosas de dios,  
sólo un dios tenían,  
lo tenían por único dios,  
lo invocaban,  
le hacían súplicas,  
su nombre era Quetzalcóatl.

El guardián de su dios,  
su sacerdote,  
su nombre era también Quetzalcóatl."

Códice Matritense de la Academia  
de la Historia

# Capítulo 1

## DIFERENTES ASPECTOS DE QUETZALCOATL DENTRO DE LAS CULTURAS PREHISPANICAS

### LA SERPIENTE EN LAS COMUNIDADES ALDEANAS Y SU TRANSFORMACION POSTERIOR

Antes de que se formaran las complejas religiones agrarias de las altas culturas mexicanas con sus dioses y sacerdotes, dedicados a diferentes deidades, las comunidades aldeanas agrícolas consideraban controlados por espíritus fenómenos tales como la lluvia, la sequía, la fertilidad, etc., los cuales eran provocados por fuerzas imprevisibles y desconocidas. Sabían que las estaciones del año tenían que ver con el nacimiento, crecimiento y muerte de las plantas, y que la vegetación era una manifestación de la vida, vida que sólo era posible gracias a la acción del sol y del agua sobre la tierra.

Por estos tiempos (1300-800 a.J.C.), en Tlatilco, se representaba una serpiente que al parecer simbolizaba el agua de los ríos y de los lagos; era como el espíritu del agua que corre sobre la tierra, por el hecho de que algunas serpientes viven en el agua. Esta serpiente tiene el cuerpo ondulante cubierto de lo que podría ser pelo, escamas o plumas, y tiene sobre la cabeza crestas como si fueran flamas, un ojo y un colmillo que sale de su boca. Todo esto en forma muy realista (Fig. 1).



Fig. 1

En Tlatilco y Tlapacoya se observa la combinación de la garra del jaguar<sup>(1)</sup> con la serpiente acuática, formando un monstruo o dragón de forma estilizada, que se asociaba con la fertilidad, debido a la unión del agua (serpiente) con la tierra (jaguar). La unión de ambos elementos daba origen a la vegetación y por lo tanto al alimento del hombre y a la vida. Estas representaciones se hacían seguramente para que fuera provechosa la unión del agua con la tierra. En esta combinación se observa la cresta, el colmillo de la serpiente y quizá la forma de su cabeza que al igual que la garra que forma parte de su cuerpo están muy estilizados (Fig. 2).

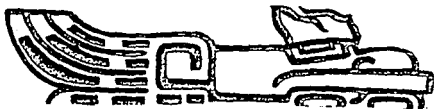


Fig. 2

Durante el apogeo de la cultura Olmeca (900-100 a.J.C.) en el que aparecen los primeros centros ceremoniales y una casta sacerdotal, este concepto cambia y se transforma en una serpiente-ave, un monstruo alado que ya

no pertenece a la tierra sino al cielo y que simboliza el agua de lluvia. Esta afirmación, hecha por Román Piña Chan<sup>(2)</sup>, se basa en los hallazgos arqueológicos localizados, por ejemplo, en La Venta, Tabasco, en donde se han encontrado serpientes representadas con cabezas de aves fantásticas (Fig. 3).

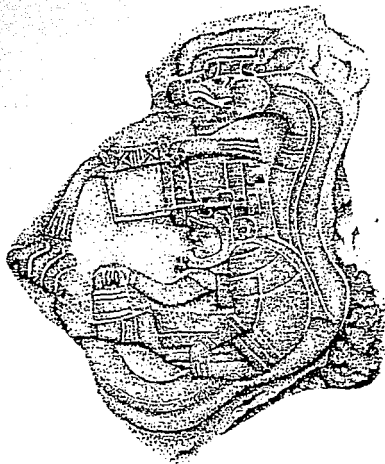


Fig. 3

Así, ubicada en el cielo, la serpiente, ahora ya de cascabel, se asociará además de con la lluvia, también con el trueno, el relámpago y el rayo, así como también con la sequía y con la abundancia. Por estas razones, el culto a la

1. De influencia Olmeca, este animal representaba la tierra.

2. Román Piña Chan. *Quetzalcóatl, Serpiente Emplumada*, pag. 19.

serpiente se hace muy importante, y lo llevan a cabo los olmecas teocráticos por medio de sacerdotes, que son los intermediarios entre el cielo y la tierra, y quienes comienzan a portar sus símbolos o atributos, como también lo hacen con el jaguar.

Al formarse la cultura teotihuacana y su religión agraria, ésta adopta el concepto de la serpiente de cascabel con el cuerpo cubierto de plumas preciosas, relacionada como antes con el agua de lluvia y a su vez con el agua que hacía que la tierra diera el preciado alimento. Estas ideas las vemos reflejadas en el llamado "Templo de Quetzalcóatl". La impresionante construcción tiene cabezas de serpientes en alto relieve claramente relacionadas con el agua y adornadas alrededor de sus cuellos con plumas rígidas (Fig. 4); su culto era llevado a cabo por los sacerdotes.

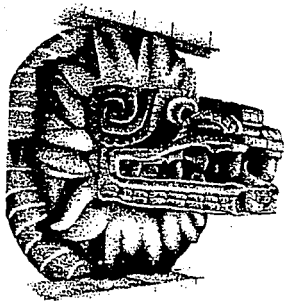


Fig. 4

A la Serpiente Emplumada también se le encuentra representada en la pintura mural y en la cerámica teotihuacana, se le encuentra en vasijas donde también aparece el hombre barbado, que pudiera ser una de las primeras representaciones del "Señor Quetzalcóatl", del que fue representante el sacerdote Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl" (Fig. 5).



Fig. 5

En Teotihuacan, además de Tláloc, hay representaciones de otros dioses, entre ellos, y de acuerdo a la interpretación de Román Piña Chan, se encuentra el dios Señor del Tiempo<sup>(3)</sup> (Fig. 6). Dicho investigador opina que son las ideas que rodeaban a esta deidad, las que sirvieron para que posteriormente se creara al dios Quetzalcóatl como Venus, es decir, en su advocación de "Tlahuizcalpantecuhtli" (Hombre-Pájaro-Serpiente). Entre estas ideas se encuentran: "... el poder ser diurno y nocturno, ubicarse en el inframundo y Cielo, pelear y salir victorioso, asociarse a aves como la lechuza, aguillilla o zopilote real, portar generalmente tres dardos ..." <sup>(4)</sup>

3. A esta representación Laurette Séjourné la interpreta como Tlahuizcalpantecuhtli (advocación de Quetzalcóatl).

4. Román Piña Chan, *op. cit.*, pág. 28.

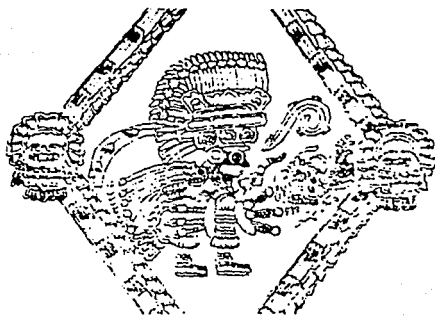


Fig. 6

### QUETZALCOATL EN XOCHICALCO

Es en Xochicalco donde el dios Quetzalcóatl adquiere claramente una presencia humana como todos los demás dioses, y la Serpiente Emplumada se convierte en su símbolo. "... reptil y pájaro dejan de ser ellos mismos para eclipsarse ante el Señor Quetzalcóatl, a quien representarán en lo sucesivo."<sup>(5)</sup>

Gracias a los mayas, se conocía el hecho de que Venus aparecía 236 días como estrella de la mañana, desapareciendo después por 90 días y luego apareciendo durante 250 como estrella de la tarde, para desaparecer otra vez en un período de 8 días. Este ciclo venusino se narra en la Estela 1 de Xochicalco (Fig. 7). En su centro se encuentra la cabeza humana del dios, asomado por las fauces abiertas de una serpiente

con lengua bífida (Quetzalcóatl en su advocación de "Tlahuizcalpantecuhtli", el "Señor del Alba"). Además de esta estela, también se encuentran otras dos, que al igual que la primera se les identifica con números.

De la Estela 2 (Fig. 8), se encontraron dos opiniones en cuanto a su interpretación; una de ellas es la de César A. Sáenz<sup>(6)</sup>, en la que afirma que la representación ahí plasmada no es otra que la de Tláloc. En cambio Román Piña Chan la interpreta como Quetzalcóatl, que adquiere una forma como "Señor del Tiempo", y por lo tanto de la agricultura y la vegetación, así como también de la lluvia, el maíz, etc. Dentro de esta última idea, sintetiza las funciones de distintos dioses agrarios.

En la Estela 3 (Fig. 9), se representa como dios que reina en el cielo y que se autosacrifica bajo el nombre de Nanahuatzin, para crear al "Quinto Sol", tal como se narra en la "Leyenda de los Soles".



Fig. 7

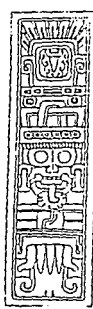


Fig. 8



Fig. 9

5. Laurette Séjourné, *El Universo de Quetzalcóatl*, pág. 42.

6. César A. Sáenz, *Quetzalcóatl*, pág. 75.

También aquí, se encuentra el llamado "Templo de Quetzalcóatl" o "Basamento de las Serpientes Emplumadas" (Fig. 10), el cual está dedicado totalmente a esta deidad, recordando su simbolismo (serpiente emplumada, caracoles, etc.) al utilizado en Teotihuacan. La Serpiente Emplumada fue representada por la cultura Azteca en diferentes monumentos (Figs. 11, 12 y 13).

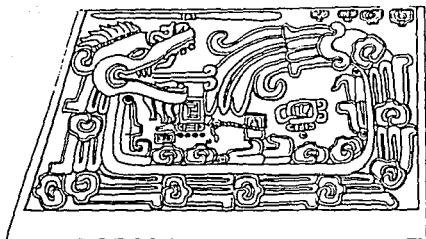


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## LA PROPAGACION DEL CULTO A QUETZALCOATL

Al ser abandonada Teotihuacan y otras ciudades teocráticas, se propaga el culto y la religión de Quetzalcóatl. La gente que se desplaza en busca de nuevos lugares donde vivir y los sacerdotes que llevan su nombre (traducido a diferentes lenguas, dependiendo de donde provenían)<sup>(7)</sup> son factores que influyen en su divulgación. Esto dio lugar a que sacerdotes fueran elevados al grado de semidioses en diferentes lugares donde fundaron ciudades y siguieron el ejemplo de Quetzalcóatl. Lo anterior podría explicar la razón por la que se encuentran evidencias de la existencia de hombres que llevaban el nombre de este dios, portando su indumentaria en lugares y tiempos muy distantes entre sí.

Quetzalcóatl, para entonces, ya era considerado como un dios proveedor de vida y alimento. Si recordamos, en su origen era un espíritu relacionado con el agua y por lo tanto con la fertilidad de la tierra; esta idea se fue enriqueciendo con el paso del tiempo, hasta llegar a ser un dios asociado con la agricultura y hasta con la propia existencia del hombre, ya que fue considerado como el que dio la vida a los seres humanos (ver "La creación del hombre" en el apéndice). Como ya se mencionó, se le relacionaba con Venus, y era considerado

como un ejemplo de sabiduría y bondad.

## EL DIOS QUETZALCOATL

El hombre mesoamericano, al alcanzar un cierto grado de elevación cultural, piensa que las fuerzas naturales, incomprensibles para él, son provocadas por los dioses. Estos son personalizados, estableciéndose así una relación hombre-naturaleza en la que el dios tiene aspecto de hombre, pero poderes sobrehumanos.

Los aztecas creían que los cambios y movimientos que ocurrían a su alrededor (temblores, día, noche, etc.) eran provocados por la lucha entre los dioses, es decir, por seres inteligentes en conflicto.

Según la creencia azteca, el hombre y el mundo no fueron creados una sola vez, sino cinco; y dentro de estas creaciones tuvo una participación muy importante Quetzalcóatl, al que se le ha llamado el "dios creador por excelencia". Fue uno de los cuatro soles que se formaron antes de la creación del último y definitivo; se le identifica con el día "4 Viento" (Fig. 14). Se le llama "Sol de Viento", porque cuando fue derribado por el dios Tezcatlipoca se levantó un terrible viento que tiró árboles y acabó con la mayoría de los hombres. Su representación, así como la de los otros soles, se encuentra en el "Calendario Azteca" (Fig. 15) rodeando al "Quinto Sol". El último sol se creó

---

7. De la cultura Teotihuacana, así como de otras como la Tolteca, no se sabe el idioma que hablaban. Quetzalcóatl es una palabra de origen Nahuatl, que significa Serpiente Preciosa, pero no es su nombre original, sino una traducción posterior.

también gracias a Quetzalcóatl, porque él, bajo el nombre "Nanahuatzin" o "Nanáhuatl", se sacrificó arrojándose a una hoguera para después convertirse en sol (ver "Leyenda de los Soles" en el Códice Chimalpopoca). Esta historia se representa, como ya se había mencionado, en la Estela 3 de Xochicalco.



Fig. 14



Fig. 15

Participó de forma esencial en la creación definitiva del ser humano, es decir, en la creación de "los hijos del Quinto Sol". Antes de esta acción, habitaban la tierra otros hombres, los cuales fueron destruidos a causa de los conflictos entre Tezcatlipoca y Quetzalcóatl.

En la leyenda que en este trabajo se ha titulado "La creación del hombre", se relata la forma en que Quetzalcóatl se apodera de "los huesos preciosos" bajando al inframundo; pero lo hace bajo la forma de su gemelo precioso: "Xólotl"<sup>(8)</sup>. Se lee que baja con su nahual<sup>(9)</sup>, que es precisamente como se le llama aquí a Xólotl. Así, tenemos que el dios se refiere a su nahual como si fuera otro ser y no él mismo; sin embargo, apoyándonos en la definición de nahual, podemos pensar que Quetzalcóatl y Xólotl, para la mentalidad indígena, eran dos y uno solo a la vez.

Xólotl también es Venus, pero como Estrella Vespertina, siendo su símbolo "7 caña" (Fig. 16).

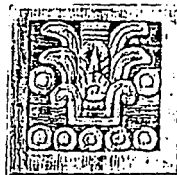


Fig. 16

8. De ahí proviene una posible traducción de *Quetzalcóatl*: "Gemelo Precioso". De "quetzalli"="precioso y "cóatl"="gemelo.

9. *Nahual* es el otro yo de una persona o dios, generalmente con forma de animal.



En los Códices Borgia y Fejérváry aparece la figura de Xólotl, como el ser que baja al inframundo para arrebatar los "huesos preciosos" (Figs. 17 y 18). "... no es más que bajo su aspecto que el Señor Quetzalcóatl puede abordar un reino que comienza en los confines mismos de la vida."(10)

Xólotl, al igual que Quetzalcóatl, tiene varias formas de representación. Se le puede encontrar en forma de perro (Fig. 19) o de un personaje desnudo y a veces ciego. Para representar la materia que penetra al mundo inferior (Mictlan), en el Códice Borgia se observa como símbolo de la fauce de un reptil (Fig. 20).

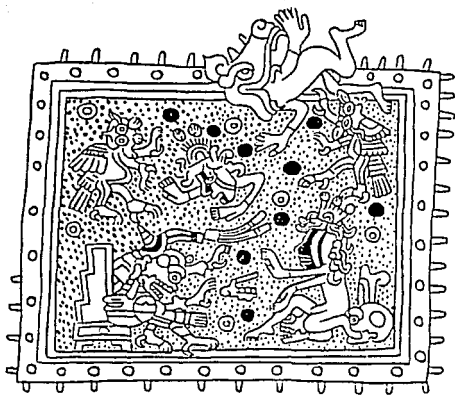


Fig. 17

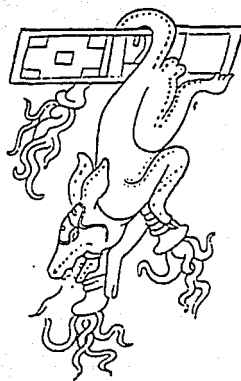


Fig. 19



Fig. 18

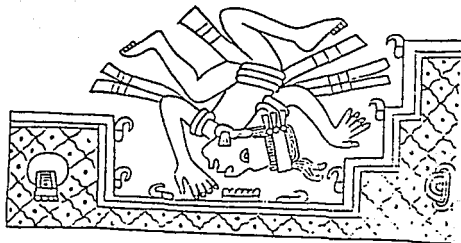


Fig. 20

10. Laurette Séjourné, *op. cit.*, pág. 90.

Quetzalcóatl es uno de los dioses mexicanos más importantes. Aparece en los códices, en la cerámica y en monolitos bajo diferentes aspectos. Aparece principalmente en los códices del grupo Borgia (Figs. 21, 22 y 23), que pertenece a la cultura Puebla-Tlaxcala, en los códices Telleriano Remensis, Vaticano A, Borbónico, Magliabechi, etc., pertenecientes a la cultura Mexica, y también en los códices que pertenecen a la cultura Mixteca. "Rico, más allá de lo que pudiera sospecharse, es el ciclo de los mitos acerca del dios Quetzalcóatl en sus múltiples aspectos y advocaciones."<sup>(11)</sup>



Fig. 22



Fig. 21

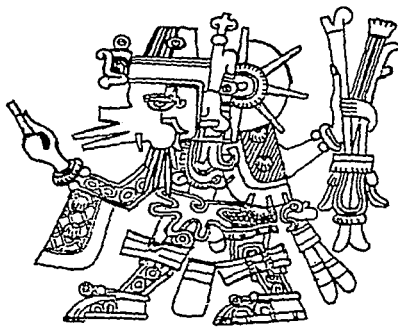


Fig. 23

11. Miguel León-Portilla, *Quetzalcóatl*, pág. 24.

Dentro del atavío de Quetzalcóatl en el Códice Borbónico (Fig. 24), se pueden identificar elementos que si bien no aparecen en todas sus representaciones, sí son características de él en la mayoría de ellas: lleva en la cabeza un gorro de piel de jaguar (ocelocopilli); en su tocado tiene el punzón del sacrificio, en forma de hueso; le cubre la parte inferior de la cara una máscara en forma de pico de ave<sup>12</sup>, la cual lo caracteriza como dios del viento (Ehécatl); en la parte posterior de la cabeza lleva plumas rígidas en forma de abanico (cuezalhuitóncatl); de sus orejas pende una concha torcida en forma de gancho (epcolli); porta un collar de caracoles (cózcatl), lleva un pectoral formado por el corte transversal de un gran caracol marino (ehcailacacózcatl o pectoral del viento); lleva taparrabo (máxtlatl); calza sandalias (cáctlis), en ambos brazos tiene pulseras con caracolitos marinos.

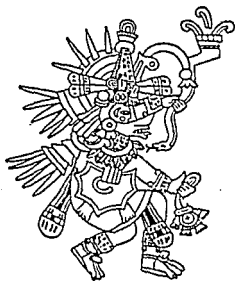


Fig. 24

## EL SACERDOTE "CE ACATL TOPILTZIN QUETZALCOATL"

Entre los sacerdotes que llevaban el nombre de Quetzalcóatl (por estar dedicados a él) hay uno en especial, del cual se tienen interesantes referencias. Él gobernaba en la ciudad de Tula, entre los toltecas, y su nombre era "Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl", hombre dedicado a la meditación religiosa y a la creación cultural. Reflexionaba y meditaba acerca del universo, en el que las deidades creadoras (en especial Quetzalcóatl) luchaban entre sí, provocando cambios en la naturaleza, tales como el día y la noche. Pensaba que era necesario acercarse a la divinidad para alcanzar la sabiduría total, y así poder entender el sentido del hombre en la tierra.

Dentro del presente trabajo, se incluye la leyenda que aquí se ha llamado con el nombre de este sacerdote y que en otros textos puede encontrarse con otros títulos, como por ejemplo: "El pecado de Quetzalcóatl y la destrucción de Tollan (Tula)" o "La leyenda de Serpiente Emplumada". La hemos llamado de esta manera, porque encierra entre realidad y fantasía la historia de la vida de este hombre, quien llegó a convertirse en héroe cultural entre su pueblo, alcanzando después de su muerte el grado del dios Quetzalcóatl.

La historia de su vida trasciende a través del tiempo llegando oralmente al oído de los aztecas, quienes le dieron la forma final a la

12. En algunos códices aparece con una barba negra y con colmillos.

historia que ahora conocemos. Debido a que fue transmitido en forma oral, se vio alterada y mezclada con las creencias que se tenían acerca del dios desde antes. Fue interpretada una y otra vez a lo largo de cientos de años, hasta que esto terminó en los aztecas, quienes en un texto en lengua náhuatl (su lengua) escribieron la última versión (ver *Códice Chimalpopoca*).

Los aztecas, hasta la llegada de los españoles, esperaban su regreso, como él lo había prometido a quienes lo vieron "antes de que su corazón ascendiera al cielo y se convirtiera en lo que hoy conocemos como el planeta Venus". Lo esperaban en el año "uno caña" (como él lo había dicho), para nosotros 1519; año en que los españoles llegaron a la costa de Veracruz. "...la celebridad de Quetzalcóatl sobrepasó los cuadros de su antigua capital. De hecho, constituye el personaje central de la historia mesoamericana."(13)

Su nombre proviene de voces en náhuatl, que en forma desglosada tienen el siguiente significado: "Ce Acatl" quiere decir "uno caña" (Fig. 25), es decir, es la fecha del año en que nació (843 d.c.). "Topiltzin" significa "Nuestro príncipe" o "Nuestro Honorable Hijo". "Quetzalcóatl" proviene de "quetzalli" que significa "precioso" o "hermoso" y "cóatl" que significa "serpiente"; unidas ambas palabras forman el nombre "Serpiente Preciosa", pero que se ha dado por traducir como "Serpiente Emplumada" o "Serpiente de Plumas de

Quetzal", por ser bellas las plumas de esta ave. Entonces, su nombre completo quiere decir: "Nuestro Honorable Hijo, Serpiente Preciosa, Uno Caña". La historia de su vida, como ahora la conocemos, es una mezcla de hechos reales y ficticios; en algunas partes es difícil precisar hasta qué punto se habla de realidad y hasta cuál de fantasía, producto de todo el proceso, en el que este sacerdote se fue idealizando.



Fig. 25

Después de salir de Tula, fue considerado como el modelo de sacerdote, idea que se conservó hasta la cultura Azteca. En Tenochtitlan los dos sacerdotes principales tenían el título de "Totec Tlamacazqui Quetzalcóatl", los cuales debían tener las cualidades del rey tolteca, como ser puros de corazón, ser bondadosos y sabios. Sin embargo, aunque los aztecas tomaban en cuenta su ejemplo para designar a sus sacerdotes principales, practicaban los sacrificios humanos, oficiados precisamente por esos sacerdotes. En contradicción con lo anterior, "Ce Acatl Topiltzin" hacía los sacrificios para los dioses con mariposas, aves y serpientes. Es por esto

13. Laurette Séjourné. *Pensamiento y religión en el México antiguo*, pág. 32.

que Laurette Séjourné llama a la actitud de los aztecas "la traición a Quetzalcóatl"<sup>(14)</sup>.

El lugar de su nacimiento no está totalmente claro. Sin embargo, se cree que nació en Michatlaucó, cerca de Tepoztlán, Morelos; en un lugar que no es un pueblo, sino una poza de agua.

De acuerdo con César A. Sáenz<sup>(15)</sup> fue en Michatlaucó donde aprendió el culto a Quetzalcóatl; y de acuerdo con la interpretación de Román Piña Chan<sup>(16)</sup>, fue en Xochicalco donde creció y se convirtió en su sacerdote, aprendió su religión y su culto.

Se considera que los toltecas provienen de un grupo teochichimeca que salió de Teotihuacan, y que se asentó por muchos años en Tullantzinco (Tulancingo, Hidalgo), lugar donde según los Anales de Cuauhtitlan, Ce Acatl Topiltzin "...fabricó su tienda o casa de tablas verdes, que era su casa de ayunos."<sup>(17)</sup> Después se dirigieron hacia Tula, Hidalgo, y fundaron la ciudad, donde dicho personaje fue sacerdote y rey.

Se dice en los antiguos textos que es el inventor de todas las artes y las ciencias; esto quizá se deba al hecho de que los toltecas bajo su régimen lograron un alto grado de desarrollo, progreso y prosperidad económica y social.

También se menciona que hizo obras de gran belleza, que no se sabe si alguna vez existieron o sólo son metáforas usadas para expresar otra cosa. Por ejemplo, en la leyenda se lee que construye un aposento de plumas de quetzal, "...el alma humana estaba simbólicamente representada por la piedra preciosa o la pluma."<sup>(18)</sup>

Al sacerdote se le considera el inventor del autosacrificio y la penitencia, relacionándose estas actividades de entrega total, con las del dios. Por un lado, el rey de Tula se autosacrificó enterrándose espigas de maguey y punzones de hueso de águila o de jaguar en las piernas, la lengua o las orejas (lavándose después la sangre, y realizando los "baños de obligación"). Por otro lado, el dios hace sangrar su miembro genital, es decir, se autosacrificó para crear a la pareja humana.

Aparentemente enseñó a los toltecas a pulir piedras preciosas y a encontrar sus yacimientos. También les enseñó a hacer obras con plumas de hermosas aves, a tejer algodón teñido de colores distintos, y a estudiar los astros; les enseñó el calendario, y fijó fechas para los sacrificios y las oraciones. También se le considera el inventor de las elevadas doctrinas religiosas, de todo lo grande y lo

---

14. *Ibid.*, pág. 35.

15. cfr. César A. Sáenz, *op. cit.*, pág. 10.

16. cfr. Román Piña Chan, *op. cit.*, pág. 54.

17. *Códice Chimalpopoca*, Anales de Cuauhtitlan, pág. 7.

18. Laurette Séjourné, *op. cit.*, pág. 66.

bueno, de la "Tolteciyotl" o la "Toltequidad"(19)

Con respecto a sus características físicas en las fuentes de información se pueden encontrar diferentes versiones; desde que tenía una cara muy fea y usaba barba, hasta que era un hombre rubio, barbado y tan hermoso, que se comparaba por su resplandor, con el Sol.

La influencia tolteca logró abarcar toda Mesoamérica, y los toltecas fueron reconocidos por los aztecas como los proveedores de todos sus conocimientos; por eso fueron llamados en lengua náhuatl "toltecas", que significa maestros-artesanos. Los toltecas poseían los rasgos fundamentales de las civilizaciones mesoamericanas.

En la leyenda se menciona que este sacerdote es engañado por unos hechiceros para que se vaya, debido a que prohíbe la práctica de los sacrificios humanos. Román Piña Chan explica que históricamente este acontecimiento se relaciona con el cambio de la sociedad tolteca al transformarse de teocrática a militarista; lo que condujo a que surgieran ataques en contra del gobernante, y que de alguna manera su muerte fuera consecuencia de ellos.(20)

César A. Sáenz identifica la lucha entre Quetzalcóatl y Tezcatlipoca como la lucha entre dos tendencias religiosas que había: la que quería sacrificios humanos y la que no.(21)

Al dios Tezcatlipoca se le representa con una característica en particular: un espejo en lugar de un pie (Fig. 26)



Fig. 26

En los códices se representa al Señor Quetzalcóatl como un personaje con barba, como ocurre con Tonacatecutli (dios de la subsistencia), y Tláloc (dios del agua), entre otros; esta barba se interpreta como un medio con el cual se trata de expresar que son dioses viejos con mucha experiencia y gran sabiduría. Incluso en la leyenda a que aquí nos referimos,

19. Tolteciyotl es el conjunto de la creaciones toltecas.

20. cfr. Román Piña Chan. *op. cit.*, pág. 54.

21. cfr. César A. Sáenz. *op. cit.*, pág. 12.

se habla de la barba que el oficial de pluma arregla al sacerdote; como parte del atuendo que usaría para poder ser visto por sus vasallos, los toltecas.

Ce Acatl Topiltzin habitó Cholula junto con sus súbditos, quienes lo siguieron desde Tula, después de que abandonaron la ciudad a causa de los hechiceros que lo embriagaron. Cuando llegaron, los cholultecas adoraban como dioses a algunos animales; entre ellos estaba una ave monstruosa con dientes, que era símbolo del aire, y a la cual estaba dedicado el templo principal. Es muy probable, de acuerdo con Román Piña Chan, que de esta manera se hayan mezclado y modificado los atributos de Quetzalcóatl; lográndose a partir de éste, que fuera representado con un pico largo de ave por los aztecas, y que se le relacionara con el viento, pero conservando los atributos anteriores de la deidad.

"Tlillan Tlapallan", en donde ocurre su muerte, es un lugar mítico que se supone se encuentra en las costas del Golfo de México. En los Anales de Cuauhtitlan se menciona que este lugar es donde se junta el negro y el rojo. A este respecto Miguel León-Portilla afirma que la yuxtaposición de estos colores, que son oscuridad y luz, evoca sabiduría. Entonces, cuando se menciona que va hacia aquel lugar, se hace referencia a que se dirige hacia la sabiduría, la cual a lo largo de su vida siempre trató de ir superando. "En el oriente, por el rumbo de la luz, más allá de las aguas inmensas

estaba precisamente el país del color negro y rojo, Tlillan Tlapallan, la morada del saber."<sup>(22)</sup>

En la leyenda se lee que después que se prende fuego, tarda ocho días en aparecer como lucero del alba, es decir, el mismo tiempo que desaparece Venus al pasar de estrella vespertina a matutina. Se calcula que los toltecas ocuparon Tula entre el siglo IX y el XII. En esta ciudad se encuentra un "Juego de pelota" (muy parecido al que hay en Xochicalco), y la "Pirámide de Tlahuizcalpantecuhtli" (Fig. 27) sobre la cual se localizan los famosos "Atlantes de Tula" (Fig. 28), que han sido considerados como representaciones humanas de "Tlahuizcalpantecuhtli", el "Señor del Alba". Estos Atlantes portan dardos y lanzadardos; que son parte del atavío característico de esta advocación de Quetzalcóatl en los códices mexicanos.

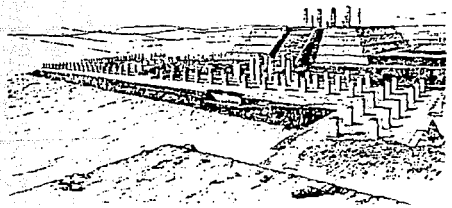


Fig. 27

22. Miguel León-Portilla, *op. cit.*, pág. 32.

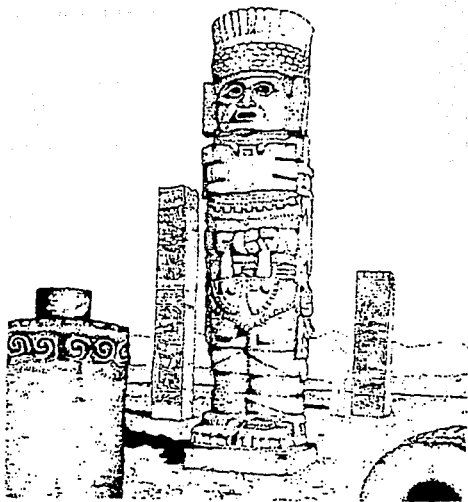


Fig. 28

## QUETZALCOATL AL SUR DE MESOAMERICA

Al tocar a su fin la ciudad de Tula, se produjo la migración de los toltecas. Algunos se establecieron en Culhuacan y en Chapultepec; otros, se dirigieron hacia el Occidente y la mayoría se fueron al Sur, hacia Yucatán y Centroamérica, ocupando principalmente Chichén-Itzá.

Se sabe que en Chichén-Itzá reinó un señor de nombre "Kukulcán", palabra maya que significa "serpiente-pájaro quetzal". Se piensa que este personaje era un sacerdote de Quetzalcóatl que

salió de Tula, el cual junto con la gente que lo acompañaba fue introduciendo en Yucatán nuevos conceptos arquitectónicos, artísticos y religiosos (como el culto a Quetzalcóatl y los sacrificios humanos) que se mezclaron con las costumbres y creencias que ya existían en esa región.

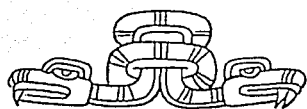
El Templo de Kukulcán en Chichén-Itzá, con sus pilares con representaciones de serpientes, es un ejemplo del culto que se rindió a este dios por los mayas. También aquí se encuentran representaciones de su advocación como "Estrella Matutina" (hombre-pájaro-serpiente). En los anales de poblaciones mayas de Chiapas y de Guatemala, se hace referencia a "Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl" dándole el nombre de Nacxit.

En Uxmal también hay representaciones de serpientes emplumadas. En Guatemala se encuentra a Quetzalcóatl con el nombre de "Gucumatz", "serpiente cubierta de plumas de quetzal", y es considerado también como dios creador de la naturaleza. " a Gucumatz se le llamaba entre estas tribus: "Ah tolteca", esto es "El tolteca".<sup>(23)</sup>

En el Salvador, en Guatemala, así como en Cholula, se hacían sacrificios en honor de Quetzalcóatl. En Nicaragua se le conoce con el nombre de Tlamacazqui -según César A. Saenz-

23. César A. Saenz, *op. cit.*, pág. 66.





"Fue Quetzalcóatl, símbolo de la sabiduría del México Antiguo, quien aceptó el encargo de restaurar a los seres humanos, así como proporcionarles después su alimento."

Miguel León-Portilla

# Capítulo 2

## EVOLUCIÓN Y DESARROLLO PRACTICO DE LAS ILUSTRACIONES

### RESUMEN DE LA LEYENDA "CE ACATL TOPILTZIN QUETZALCOATL"

En la ciudad de Tula, gobernaba un sacerdote de nombre Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl. Era un gran artista y era muy querido por su gente. Los sacrificios que él realizaba eran de mariposas, aves y serpientes.

Había tres hechiceros, entre ellos Tezcatlipoca, los cuales no estaban de acuerdo con su actitud, querían que se hicieran sacrificios humanos. Es por ello que le tienden una trampa para emborracharlo y avergonzarlo, y así lograr que abandonara la ciudad.

Tezcatlipoca le enseña un espejo donde se ve reflejado con sus ojos llenos de verrugas. Entonces, el oficial de pluma, de nombre Coyotlináhuatl, le hace una máscara de piedra verde, un adorno de plumas, arreglándolo para que se vea bien.

Los tres hechiceros lo visitan en su aposento y le ofrecen comida de la que llevan, y pulque para emborracharlo. Al amanecer, Ce Acatl Topiltzin, debido a su estado de embriaguez, no toma los baños de obligación, ni cumple con el autosacrificio.

Avergonzado, sale de la ciudad de Tula hacia Tlillan Tlapallan, donde se prende fuego, elevándose su corazón al cielo y convirtiéndose en la estrella del alba. Es en ese momento cuando el Señor Quetzalcóatl se convirtió en

dios.

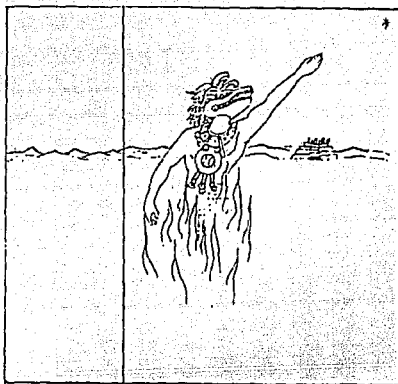
## BOCETAJE PARA LA LEYENDA "CE ACATL TOPILTZIN QUETZALCOATL"

Debido a que uno de los objetivos de esta tesis es presentar cada leyenda con una sola ilustración, conjunté dentro de ellas, y de una manera sintética, los elementos más importantes partiendo de la síntesis mínima del texto: el título.

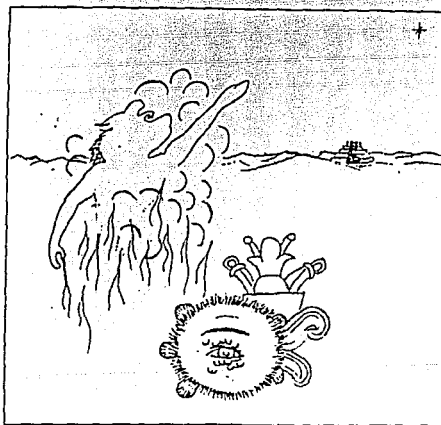
Como su nombre lo indica, el elemento principal de esta leyenda es el sacerdote, por eso lo consideré el elemento central de la ilustración. El momento en que se está quemando es el más importante, ya que es cuando, de acuerdo con la leyenda, sube al cielo y se convierte en un ser divino, comenzando así el mito de Quetzalcóatl.

Tiene por fondo a la pirámide de Tlahuizcalpantecuhtli, por estar dedicada al "Señor del Alba", es decir, a él, cuando se convierte en la Estrella Matutina, la "estrella", que ahora conocemos como Venus y que se encuentra en el extremo superior derecho del boceto 1.

Los problemas que vi en esta primera prueba fueron que, por querer presentar a este personaje justo en medio del cuadro, a los lados quedaba muy vacío. Es por eso que tracé una línea del lado izquierdo, con la idea de desplazarlo hacia ese lado y colocar en el espacio derecho que sobraba algún elemento que tuviera relación con su partida de Tula. (Boceto 2).



Boceto 1



Boceto 2

Los elementos que agregué fueron el recipiente que se observa en la mano de "Mayáhuel", diosa del pulque (Fig. 29), bebida con la que fue emborrachado el sacerdote, y el espejo que tiene en su pie el dios Tezcatlipoca

(ver fig. 26). Pensé que en el espejo se viera reflejado el ojo lleno de verrugas del sacerdote.

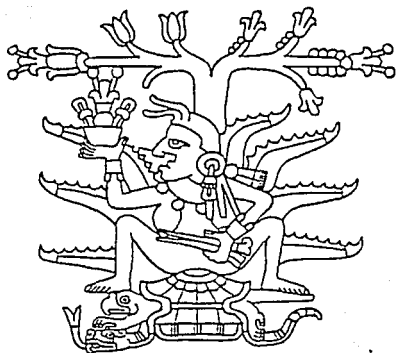


Fig. 29

El problema que vi en esta segunda prueba, fue que el espejo y el recipiente parecían resaltar más que el personaje. Por eso, consideré que en lugar de hacer más pequeños estos elementos, lo que podía hacer era agrandar al sacerdote, consiguiendo con esto que su máscara de piedra adquiriera una mayor importancia en la composición (Boceto 3). Coloqué al sacerdote de perfil, porque así, a la vez que, por su tamaño, adquiría mayor fuerza, dejaba espacio para los otros elementos de la composición. También pensé que en esta posición se ve totalmente apacible, ya que según mi propia interpretación, no le tenía miedo a la muerte, y menos si se piensa que de este modo alcanzaría la sabiduría que tanto buscaba. Eliminé el reflejo del ojo en el espejo, por no ajustarse a la composición general.



Boceto 3

## PROPUESTA FINAL

En ella manejé los elementos del último boceto. En la ilustración que hago de esta leyenda presento una interpretación personal de su aspecto físico, así como también de la máscara y de su adorno de plumas. Esta interpretación es producto de la investigación que previamente realicé.

La máscara de piedra verde que cubre parte del rostro de este personaje, está basada principalmente en la representación que se encuentra en el "Basamento de las Serpientes Emplumadas" en Xochicalco (ver fig. 10). Elegí tomar como base esta representación porque es en Xochicalco donde Quetzalcóatl adquiere forma humana y una relación con el planeta Venus y su ciclo como estrella matutina y vespertina, como se puede apreciar en las estelas descubiertas en este lugar. Otra de las razones

es porque en este basamento, además de las serpientes, se encuentran representaciones de sacerdotes que se dedicaban a su culto. Y por último, las fauces abiertas de ellas, facilitó que las pudiera adaptar como máscara para el sacerdote tolteca, además de que presenta las barbas que en la leyenda se mencionan. Las modificaciones que hice consistieron en redondear sus formas, engrandecer su cresta, acentuar sus colmillos y eliminar algunos elementos que no son relevantes. Estos cambios fueron hechos tomando de referencia otras representaciones de serpientes realizadas por la cultura Mexica. (ver Figs. 11, 12 y 13).

El cuerpo del personaje está rodeado de llamas; frente a él, a la altura de sus ojos se encuentra la pirámide de Tlahuizcalpante-cuhtli; abajo se encuentra el recipiente de la diosa del pulque y enfrente de él se localiza el espejo del dios Tezcatlipoca. En el cielo se encuentra Venus en el momento de su aparición como estrella matutina, ya que como se puede observar está saliendo al amanecer.

Los colores que manejo obedecen por un lado a lo que en la leyenda se menciona, como lo es la máscara de piedra verde y el adorno de plumas de quechol rojo y de cotinga.

El cielo tiene que representar el amanecer, por lo cual usé los colores que se presentan. Para la pirámide, el espejo y el recipiente, usé colores que armonizaran con el cielo y entre ellos, de modo que no compitieran con el elemento principal; es por esto que uso el color azul y dos tonos de morados.

Fuera del recuadro de la ilustración se encuentra un sello que representa la fecha "ce

ácatl" (ver Fig. 25), que forma parte del nombre del sacerdote. Lo coloqué del lado derecho para compensar el peso cargado a la izquierda en la ilustración superior. Su color es verde para relacionarlo con la máscara que enmarca el rostro del sacerdote y también para equilibrar el peso del color verde cargado a la izquierda.



## RESUMEN DE LA LEYENDA "LA CREACION DEL HOMBRE"

Después de que se habían creado y destruido cuatro soles y cuatro generaciones de hombres, el mundo estaba frío y desolado. Para que fuera habitado el mundo otra vez, Quetzalcóatl fue por los "huesos preciosos" que se encontraban en Mictlán. El y su nahual se los arrebataron a Mictlantecuhtli. Quetzalcóatl los llevó a Tamoanchan, donde fueron molidos en un lebrillo precioso. Sobre ellos Quetzalcóatl sangró su miembro; y después de que los dioses hicieron penitencia, nacieron los hombres.

## BOCETAJE PARA LA LEYENDA "LA CREACION DEL HOMBRE"

Pensé en establecer una relación de posición entre ésta y la ilustración anterior: Quetzalcóatl, del lado izquierdo, con una parte de sus adornos saliendo del cuadro, y junto a él, los elementos complementarios.

Para la leyenda titulada "La creación del hombre" tuve que escoger, entre las diversas representaciones que pueden encontrarse del dios Quetzalcóatl, una que se relacionara con el suceso que se plantea en la leyenda. Elegí una representación que se encuentra en el Códice Borgia en la que este dios se encuentra pegado espalda con espalda con el dios Mictlantecuhtli (ver Fig. 21). Aquí, Quetzalcóatl aparece con su pico de ave y portando el atavío que lo caracteriza. Algunos de sus elementos los suprimí y otros fueron añadidos siendo estos tomados de otra de sus representaciones en el

mismo códice (ver Fig. 23). Lo resolví así porque algunos de los elementos de su atavío no eran relevantes en este caso y por otro lado se necesitaba que un adorno de los que llevara rebasara el cuadro que encierra la ilustración, adorno que no existe en la primera representación mencionada.

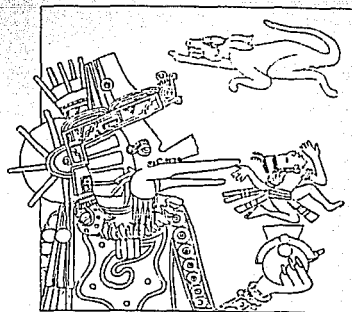
El "pectoral o joyel del viento" que porta sobre el pecho lo tomé de una representación de Xólotl en la que lleva el atavío de Quetzalcóatl (Fig. 30). esto lo hice con el objeto de relacionar a uno con el otro, porque como ya se mencionó en el capítulo anterior, Quetzalcóatl bajo la forma de perro (Xólotl) baja al inframundo por los "huesos preciosos" (ver Fig. 18); es por ésto que también en la parte superior de la ilustración y sin entrar en competencia con Quetzalcóatl se encuentra su "gemelo precioso" (Xólotl) (ver Fig. 19).



Fig. 30

En la mano de Quetzalcóatl hay una vasija donde según la leyenda se pusieron los huesos preciosos molidos y sobre los cuales derramó su sangre dando por resultado el ser humano, representado en esta ocasión con una figura que también aparece en el Códice Borgia (ver Fig. 20).

En el boceto 4, la imagen de Xólotl viendo hacia la derecha y saliéndose del cuadro, se separa mucho del resto de la composición.



Boceto 5

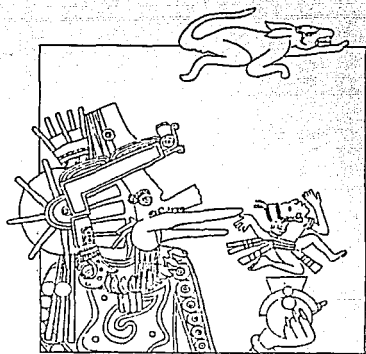
## PROPUESTA FINAL

Usé los mismos elementos de la propuesta anterior, agregándole un sello en la parte inferior derecha y fuera del recuadro.

Los colores partieron de las representaciones originales, pero después de hacer algunos bocetos a color cambié algunos de ellos para el mayor lucimiento de las formas, a las que añadí sombras para crear ilusión de volúmen.

El color del fondo, así como el de Xólotl, lo elegí en función, por un lado, de que era uno de los colores secundarios que faltaban en las figuras principales, y por otro que tenía que mantener relación con la ilustración anterior en la que manejé tonos de morado y azul. Es por eso que el color para el fondo es púrpura.

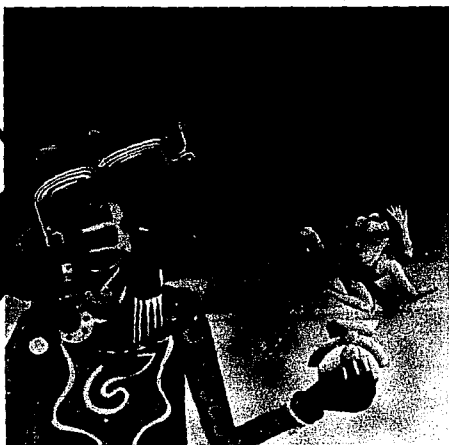
El sello que se encuentra fuera del cuadro de la ilustración representa el año siete caña, el cual es el símbolo de la Estrella Vespertina, es decir, de Xólotl, (ver Fig. 16).



Boceto 4

En el boceto 5, corregí el error anterior, metiendo a Xólotl totalmente al cuadro y mirando hacia el lado izquierdo.





## RESUMEN DE LA LEYENDA "EL DESCUBRIMIENTO DEL MAIZ"

Ya formados los seres humanos, era necesario alimentarlos. Quetzalcóatl consiguió el maíz para ellos gracias a la hormiga roja. El maíz se encontraba dentro de un cerro, el cual Quetzalcóatl trató de llevarse hasta Tamoanchan, pero no pudo.

Nanáhuatl ayuda a Quetzalcóatl despedazando el cerro con un rayo. De este modo se consiguió el maíz para el hombre.

## DESARROLLO Y PROPUESTA FINAL PARA LA LEYENDA "EL DESCUBRIMIENTO DEL MAIZ"

Para esta ilustración, tomé una de las formas con las que aparece Quetzalcóatl, ahora sin pico de ave y sin colmillo, pero conservando el pectoral del viento, el arete en forma de concha torcida, el collar de caracoles, el adorno de la nariz, y en el tocado cabezas de serpientes. Esta representación se encuentra, al igual que las anteriores, en el Códice Borgia (ver Fig. 22), suprimiéndose algunos de sus elementos.

En esta ilustración, el dios aparece de cuerpo entero para darle variación con respecto a las anteriores ilustraciones, pero conservando su posición en el lado izquierdo, para mantener la relación entre ellas. El maíz que presento fué tomado de representaciones de la cultura Mexica, con algunas modificaciones.

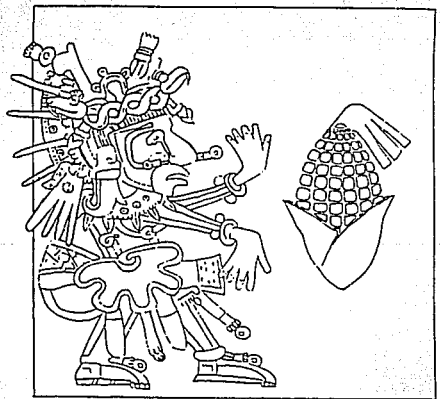
Los colores que manejo están en relación con la ilustración anterior de la leyenda "La creación del hombre", para que se mantuviera la

relación de que ambos son dioses.

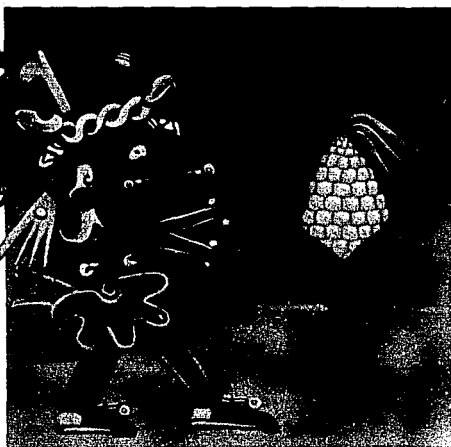
El sello que se muestra en la parte inferior es la fecha "4 viento", (ver Fig. 14), que se localiza en el Calendario Azteca, representando a uno de los cuatro soles, que según la creencia precedieron al último y definitivo Sol.

Lo coloqué como en las ilustraciones anteriores, del lado derecho para compensar el peso cargado del lado izquierdo de la ilustración superior. Su color es rojo para relacionarlo con la cara del dios, como se presenta en las dos últimas ilustraciones.

En el fondo de la ilustración uso el color morado para mantener la relación de color con las ilustraciones anteriores.



Boceto 6



## DESARROLLO TECNICO DE LAS TRES ILUSTRACIONES

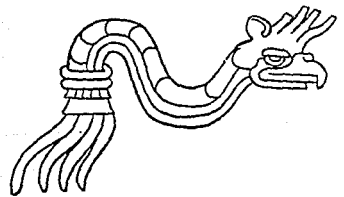
El papel que utilicé fue "Córscan" grueso, tensado con papel engomado sobre una tabla.

Las ilustraciones originales miden 32.5cms. por 27.5cms.

En los tres casos comencé haciendo el fondo con aerógrafo y usando gouache. Posteriormente, apliqué una plasta de pintura acrílica de color azul de Prusia en el lugar donde se encontraban los elementos que se querían destacar: Quetzalcóatl en sus tres representaciones, el recipiente y el hombre que sale de éste, el maíz y los sellos.

Hecho lo anterior, calqué cada dibujo sobre la plasta. Con pintura acrílica blanca saqué luces, utilizando el color azul de base para las sombras. Bloqueando, fui pintando con aerógrafo parte por parte, color por color.

En la primera ilustración, el espejo, el recipiente y la pirámide, los hice bloqueando el fondo y después retocando con prismacolor las figuras. De esta misma forma procedí para hacer a Xólotl, en la segunda ilustración.



"Las culturas mesoamericanas repiten hasta el infinito la fórmula mística que expresa la unión del hombre con el Todo."

Laurette Séjourné

# Con- clu- sio- nes

Mi primer acercamiento a la disciplina llamada Ilustración, fue en la licenciatura en Comunicación Gráfica impartida en la Escuela Nacional de Artes Plásticas. Ahí me fueron enseñadas diversas técnicas, tales como el lápiz de color, el lápiz de grafito, las tintas, el acrílico, entre otras. En este sentido, pienso que fue amplia la enseñanza que recibí. Sin embargo, faltó el contacto con un problema real, en el que a partir de un texto, los alumnos propusiéramos una ilustración. Pienso que sería muy útil que desde la escuela los alumnos resolvieran ilustraciones con la asesoría del maestro, y que se le enfocara no sólo como una asignatura que únicamente tiene que ver con el manejo de materiales.

La licenciatura en Comunicación Gráfica nació como tal; desde su origen sufrió transformaciones hasta llegar a ser la carrera que hoy día se conoce. Diego Rivera, fungiendo como director de la ENAP en 1929, establece los cursos llamados Carteles y Letras, a los que acuden los obreros. Más tarde, éstos adoptan el nombre de Cursos Nocturnos para Obreros, y después el de carrera de Dibujante Publicitario. Es bajo este último nombre cuando la Ilustración se convierte en una asignatura obligatoria; a partir de 1973, la carrera de Dibujante Publicitario se convierte en la licenciatura en Comunicación Gráfica, quedando así establecida en la Escuela Nacional de artes Plásticas.

Tal vez la ganancia más importante de cualesquiera que se pudieran obtener al realizar un trabajo de ilustración relacionado con las

culturas prehispánicas, sea el aprendizaje que se adquiere. En este caso, así como en muchos otros, el ilustrador tiene la oportunidad de enriquecer su nivel cultural aún sin quererlo, y lo mejor de esto es que son conocimientos que le pueden ser útiles fuera de su medio profesional.

La ilustración desempeña un papel muy importante como complemento de un texto, ya sea éste largo o pequeño. Puede apoyar desde el *slogan* de un cartel hasta todo un libro. Ayuda a aclarar o incluso a dar información que el texto solo no proporciona. Existe un lazo de unión entre texto e ilustración, en el cual el apoyo es mutuo.

Podrían ser tres los tipos de ilustración. Uno sería aquel de tipo científico y técnico relacionado con la química, medicina, física, biología, arquitectura, etc. Otro sería aquel que apoya textos narrativos, como novelas, leyendas, cuentos, etc. Y otro, aquel que tiene que ver con la publicidad y la propaganda, donde el texto puede ser sólo una frase corta.

Las ilustraciones que presento en esta tesis, pueden clasificarse dentro del segundo grupo. Estas ilustraciones tienen como característica que son educativas, es decir, que van más allá de una composición agradable, ya que permiten de una manera indirecta el acercamiento del lector-espectador a los códices antiguos.

Durante la investigación del capítulo uno, me enfrenté con el problema de que el tema me era poco conocido. Algunos veces el ilustrador al desarrollar su actividad en el campo profesional, se encuentra con este mismo problema, el cual implica un trabajo adicional de investigación.

Aunque la cantidad de datos que se pueden

encontrar acerca de Quetzalcóatl es muy grande, pienso que la investigación que realicé fue suficiente para poder apoyar mis ilustraciones. Sin una investigación hubiera sido muy difícil saber qué elementos podía usar para cada una de ellas. Sobre todo porque los códices pintados que narraban estas leyendas están "desaparecidos"; por lo que no se conserva la referencia pictórica, y por lo tanto la elección de las representaciones de Quetzalcóatl para cada leyenda, se hizo a partir de la investigación hecha previamente.

Al comenzar la investigación, me fue difícil manejar los datos que iba encontrando, esto debido a las múltiples relaciones que tuvo Quetzalcóatl con diferentes culturas prehispánicas. Al ir avanzando, fui aclarando dudas y reforzando ideas. Ya contando con suficientes datos, en el capítulo dos fui tomando los elementos que creí apropiados para cada ilustración. Esta labor no fué nada fácil por la razón anteriormente expuesta.

Las ilustraciones que presento muestran parte de la riqueza simbólica que rodea a Quetzalcóatl. Pienso que en este sentido, enriquecen al texto, pudiendo acercar a cualquier persona a la simbología existente en los códices prehispánicos, que a mi juicio son muy poco consultados por personas que no se dedican al estudio concienzudo de las culturas del México antiguo. Pienso que se puede usar toda esta riqueza de símbolos de una manera en la que el espectador, aun sin saber leer códices pintados, pueda encontrar sentido y relación entre la ilustración y el texto escrito.

Una limitante que podrían tener estas

ilustraciones es que cabe la posibilidad de que no sean las mismas que se usaron en el código pintado. Otra limitante es que las representaciones originales usadas para apoyar mis ilustraciones, fueron modificadas como ya se explicó en el capítulo dos. Debido a esto, no podrían usarse en un libro de antropología, sino más bien, en un libro de leyendas prehispánicas, donde se trataría de que los espectadores conocieran al menos en parte la riqueza visual de estos códices.

Las ilustraciones que presento son sólo una propuesta de todas las variantes que a partir de la información recabada se pueden realizar. Como se hizo evidente en el capítulo uno, las soluciones posibles son múltiples.



# A- pén di- ce

## CODICE CHIMALPOPOCA

El Códice Chimalpopoca consta de tres documentos de distinta procedencia: Anales de Cuauhtitlan, Breve relación de los dioses y ritos de la gentilidad, y Leyenda de los Soles. El primer y tercer documentos están escritos en lengua náhuatl con caracteres itálicos y sus autores son desconocidos; el segundo fue escrito en español por el bachiller don Pedro Ponce.

Al realizar Faustino Galicia Chimalpopoca la primera versión al español de una parte de los Anales de Cuauhtitlan, el códice conservó su nombre. Con el título de Códice Chimalpopoca se hizo una edición fototípica con la traducción de Primo Feliciano Velázquez, que fué publicada por la Universidad Nacional en 1945 y la cual incluye los tres documentos mencionados.

Los *Anales de Cuauhtitlan* están formados por textos nahuas compilados en Cuauhtitlan, por lo cual son conocidos como los Anales de este lugar. Contienen diversas relaciones sobre Texcoco, Tenochtitlan, Chalco, Cuauhtitlan, etc. dentro de ellos se conserva la leyenda "Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl", que se incluye en esta tesis y que es motivo de la primera ilustración presentada.

La *Leyenda de los Soles* es la explicación de un códice indígena desaparecido que conservaba pictóricamente la historia de los Soles. En este documento se conservan la segunda y tercera leyendas en que se basan las últimas ilustraciones que se presentan en este trabajo.

## CE ACATL TOPILTZIN QUETZALCOATL

Nuestro príncipe,  
Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl  
edificó cuatro aposentos  
en los que él residía;  
uno de tablas verdes, otro de corales,  
otro de caracoles y otro de plumas de quetzal.  
Allí oraba, hacía penitencia  
y pasaba sus ayunos.  
Aun a media noche bajaba al agua,  
allí donde se dice palacio del agua,  
al lugar color de estaño.  
Se componía sus espinas  
en lo alto de los montes Xicócotl,  
Huitzco, Tzincoc  
y en el monte de los nonohualcas.  
Hacia de piedras preciosas sus espinas,  
y sus ofrendas las hacía de ramas de abeto  
con plumajes de quetzal.  
Cuando ofrecía fuego  
ofrecía turquesas genuinas, jades y corales.  
Y su ofrenda consistía en serpientes,  
pájaros y mariposas, que él sacrificaba.  
En su tiempo,  
Quetzalcóatl descubrió grandes riquezas:  
las esmeraldas, las turquesas finas,  
el oro y la plata,  
el coral y los caracoles,  
las plumas de quetzal  
y del pájaro color turquesa,  
los plumajes amarillos del pájaro zacuán  
y las plumas color de llama.  
Descubrió igualmente las varias clases  
de cacao y algodón.  
Además era un artista

en todas sus obras.  
Cuando vivía  
dió principio a su templo, al que  
le puso columnas en forma de serpientes,  
pero no lo acabó de engrandecer.

Durante su vida,  
no se mostraba a la gente;  
estaba dentro de un aposento  
muy oscuro y custodiado;  
le custodiaban sus servidores,  
quienes lo guardaban  
y lo protegían por todas partes.  
En cada aposento estaban sus servidores  
y en ellos habían esteras de piedras preciosas,  
de plumas de quetzal y de plata.

A nuestro príncipe Quetzalcóatl,  
reiteradamente quisieron engañarle los demonios  
para que hiciera sacrificios humanos,  
pero él nunca quiso ni condescendió,  
porque amaba mucho a sus vasallos,  
que eran los toltecas.  
Su sacrificio era siempre  
solamente de serpientes, aves  
y mariposas que mataba.  
Se cuenta que por eso enfadó a los demonios,  
que comenzaron a escarnecerlo,  
a burlarse de él.  
Ellos querían afligir a Quetzalcóatl  
para que éste al fin se fuera,  
como en efecto sucedió.

Quetzalcóatl al no obedecer  
en cuanto a hacer sacrificios humanos,  
se concertaron los demonios, que se nombran  
Tezcatlipoca, Ihuimécatl y Toltécatl,  
quienes dijeron:

- "Es preciso que deje su pueblo,  
donde nosotros hemos de vivir."

Y añadieron:

- "Hagamos pulque; se lo daremos a beber  
para hacerle perder el tino  
y que ya no haga penitencia."

Luego habló Tezcatlipoca:

- "Yo digo que vayamos a mostrarle su cuerpo."

Y así lo hicieron.

Primero fué Tezcatlipoca,  
cogió un doble espejo de un jeme y lo envolvió  
y cuando llegó a donde estaba Quetzalcóatl,  
dijo a sus pajes que le custodiaban:

- "Id a decir al sacerdote:

Ha venido un mozo a mostrarte, señor,  
y a darte tu cuerpo."

Entraron los pajes a avisar a Quetzalcóatl,  
quien les dijo:

- "¿Qué es eso, abuelo y paje?

¿qué cosa es mi cuerpo?

Déjenme mirar lo que traje."

Pero tezcatlipoca no quiso dejarlo ver  
y les dijo:

- "Id a decirle al sacerdote que yo  
en persona he de mostrárselo."

Y ellos fueron a decirle:

- "No accede, insiste él en mostrártelo, señor."

Quetzalcóatl respondió:

- "Está bien, que venga abuelo."

Entonces fueron a llamar a Tezcatlipoca;  
quien entró, le saludó y dijo:

- "Hijo mío, sacerdote Ce Acatl Quetzalcóatl,  
yo te saludo y vengo, señor,  
a hacerte ver tu cuerpo."

Y dijo Quetzalcóatl:

- "Sé bien venido, abuelo.

¿De dónde has arribado?

¿qué es eso de mi cuerpo? A ver."

Aquél respondió:

- "Hijo mío, sacerdote, yo soy tu vasallo,  
vengo de la falda del Nonohualcatépetl;  
mira, señor, tu cuerpo."

Le dió el espejo y le dijo:

- "Mírate y concóctete, hijo mío,  
que has de aparecer en el espejo."

En seguida se vió Quetzalcóatl,  
quien se asustó mucho y dijo:

- "Si me vieran mis vasallos quizá corrieran."

El vió las muchas verrugas de sus párpados,  
las cuencas hundidas de sus ojos  
y toda su cara hinchada;  
estaba disforme.

Después que vió el espejo dijo:

- "Nunca me verán mis vasallos,  
porque aquí me estaré."

Se despidió Tezcatlipoca y salió;  
para reirse y burlarse de él  
se concertó con Ihuimécatl.

Ya reunidos Tezcatlipoca e Ihuimécatl,  
éste dijo:

- "Que vaya ahora Coyotlínahual,

el oficial de pluma."  
Notificaron a Coyotlináhuatl,  
quien aceptó ir con Quetzalcóatl  
y estando con él le dijo:  
-"Príncipe mío, yo digo que salgas  
a que te vean los vasallos;  
voy a adornarte, para que te vean."  
Y aquél dijo:  
-"A ver. Hazlo, abuelo mío."  
Entonces se puso a trabajar el oficial de pluma,  
hizo primero la insignia de pluma,  
y en seguida le hizo su máscara de piedra verde;  
tomó color rojo,  
con lo que le puso bermejos los labios;  
tomó color amarillo,  
para hacerle rayas longitudinales en la cara  
y le hizo colmillos de serpiente;  
a continuación le hizo su barba  
y le cubrió la parte posterior de la cabeza  
con plumas de cotinga y de quechol rojo.  
Coyotlináhuatl después de que aparejó  
de esta manera el atavío de Quetzalcóatl,  
le dió el espejo para que se mirara.  
Cuando éste se vió, quedó muy contento de sí  
e inmediatamente salió de donde le guardaban;  
a continuación Coyotlináhuatl  
fue a decir a Ihuimécatl:  
-"Hice salir a Quetzalcóatl, ahora anda tú."  
Entonces Ihuimécatl y Toltécatl  
se fueron y se pusieron en camino.  
Vinieron a Xonacapacoyan,  
aquí cocieron quelites, tomates,  
chiles, jilotes y ejotes;  
haciendo ésto en pocos días.  
También con los magueyes que había,  
en sólo cuatro días

compusieron pulque y lo recogieron  
en cantarillos de miel de abeja.

Después Ihuimécatl y Toltécatl  
regresaron a Tollan, a la casa de Quetzalcóatl,  
llevando todo: sus quelites,  
sus chiles, su pulque y todo lo demás.  
Los que guardaban a Quetzalcóatl  
no les permitían entrar;  
dos y tres veces los hicieron regresar,  
sin ser recibidos.  
Al cabo, les preguntaron  
qué de dónde eran, y dijeron  
que venían de Tlamacazcatépec y Toltecatépec.  
Quetzalcóatl los oyó y decidió  
que entraran, y así lo hicieron.  
Entonces lo saludaron y  
le dieron de lo que llevaban.  
Después que comió, le dieron el pulque.  
Pero él les dijo:  
-"No lo beberé, porque estoy ayunando y quizás  
es embriagante o hace perder el conocimiento."  
Y ellos le dijeron:  
-"Pruébalo con tu dedo meñique  
porque el vino es bueno y burbujea."  
Quetzalcóatl lo probó con su dedo,  
le gustó y dijo:  
-"Voy abuelo, a beber tres raciones más."  
Y los demonios le dijeron:  
-"Has de beber cuatro."  
Pero ellos le dieron cinco  
y le dijeron que esa quinta era su libación.  
Después que él bebió,  
dieron a todos sus pajes  
cinco tazas a cada uno,

emborrachándolos completamente.

Y entonces le dijeron a Quetzalcóatl:

-"Hijo mío, canta. He aquí la canción que has de cantar."

Y cantó Ihuimécatl:

-"Mi casa de plumas de quetzal,  
de amarillas plumas de trupial,  
mi casa de corales, las dejaré.

Ay de mí, ay."

Estando ya alegre Quetzalcóatl, dijo:

-"Id a traer a mi hermana mayor Quetzalpétlatl,  
para que ambos nos embriaguemos."

Y así lo hicieron sus pajes,

quienes fueron a Nonohualcatépec,

donde ella hacía penitencia y le dijeron:

-"Señora, hija mía, Quetzalpétlatl,  
ayunadora, hemos venido a llevarte.

Te aguarda el sacerdote Quetzalcóatl.

Vas a estarte con él."

Y ella dijo:

-"Sea en hora buena. Vamos, abuelo y paje."

Y cuando vino a sentarse junto a Quetzalcóatl,  
los demonios le dieron cuatro raciones de  
pulque

y una más, la quinta, que era su libación.

Más tarde Ihuimécatl y Toltécatl,

para dar música a Quetzalpétlatl,  
cantaron:

-"Oh tú, Quetzalpétlatl,

hermana mía,

¿a dónde fuiste en tu día de labor?

Embriaguémonos.

Ay, ay, ay."

Después que se embriagaron,

Quetzalcóatl y su hermana

ya no bajaron a la acequia

(para tomar los baños de obligación),

ya no fueron a depositar espinas de maguey

(como señal de que se había cumplido  
con el autosacrificio),

ya nada hicieron al alba.

Cuando amaneció,

se entristecieron tanto

que se ablandó su corazón.

Luego dijo Quetzalcóatl:

-"¡Desdichado de mí!"

Y cantó la canción lastimera

que para irse de allí compuso:

-"Aún me llevaba

Ella, nuestra madre,

La diosa, con el faldellín de culebra,

como su hijo,

lloró."

Cuando cantó Quetzalcóatl,

todos sus pajes se entristecieron y lloraron.

En seguida también cantaron:

-"Ay, ay, los que nos han enriquecido,

Ellos, nuestros señores,

Quetzalcóatl,

sacerdote de piedras preciosas,

nos abandona ahora.

El árbol está truncado.

Déjenos que lo veamos.

Déjenos llorar."

Después que cantaron sus pajes,

Quetzalcóatl dijo:

-"Abuelo y paje, basta.

Voy a dejar el pueblo, me voy.

Mandad que hagan una caja de piedra."

Prontamente labraron la caja de piedra,

y cuando acabaron de hacerla,  
acostaron ahí a Quetzalcóatl.  
Sólo cuatro días estuvo en la caja y  
cuando no se sintió bien de salud, salió  
y dijo a sus pajes:  
-"Basta, abuelo y paje, vámonos.  
Cerrad por todas partes y esconded  
las riquezas y cosas placenteras  
que hemos descubierto  
y todos nuestros bienes."  
Y así lo hicieron los pajes;  
Escondieron las cosas en el baño  
que era de Quetzalcóatl,  
en el lugar nombrado Atepanamocho.  
Quetzalcóatl llamó a todos sus pajes  
y lloró con ellos.  
Luego fueron a Tlillan Tlapallan  
(el lugar donde se juntan el negro y el rojo),  
el quemadero.  
Pasaron por muchos lugares, y  
habiendo llegado a donde iban,  
otra vez ahí, Quetzalcóatl  
se entristeció y lloró.

Se dice que en el año ce ácatl (uno caña),  
habiendo llegado a la orilla celeste  
del agua divina (a la costa del mar);  
se paró, lloró, cogió sus arreos,  
se aderezó su insignia de plumas,  
su máscara de piedras verdes  
y todo lo demás.

Luego que se atavió,  
él mismo se prendió fuego  
y se quemó:  
Por eso se llama el quemadero

ahí donde fué Quetzalcóatl a quemarse,  
a Tlillan Tlapallan.  
Se dice que cuando ardió,  
al punto se encumbraron sus cenizas,  
y que aparecieron al verlas  
todas las aves preciosas  
que se remontan y visitan el cielo:  
El quechol rojo, el cotinga, el tzinizcan,  
los papagayos, los aráras, los loros  
y también otros pájaros preciosos.  
Al acabarse sus cenizas,  
vieron encumbrarse el corazón de Quetzalcóatl,  
que fué al cielo y entró en él.  
Decían los viejos que se convirtió  
en la estrella que al alba sale,  
y que por eso lo nombraban  
el señor del alba "Tlahuizcalpantecuhtli".

Decían que cuando murió,  
no apareció en cuatro días  
porque entonces fué a morar  
entre los muertos en Mictlán;  
y que también en otros cuatro días  
tampoco apareció,  
porque se proveeyó de flechas;  
por lo cual hasta los ocho días apareció  
la gran estrella (Venus),  
que llamaban Quetzalcóatl.  
En ese momento,  
Quetzalcóatl se entronizó como dios...

CODICE CHIMALPOPOCA  
(ANALES DE  
CUAUHTITLAN)

Adaptación: Mónica Méndez M.

## LA CREACION DEL HOMBRE

Cuatro veces se habían creado  
el Sol y los hombres  
y cuatro veces se habían destruido.  
El mundo estaba oscuro y frío;  
sin Sol y sin hombres.  
Entonces se convocaron los dioses  
y dijeron:

"¿Quién vivirá en la tierra?  
Porque ya ha sido cimentado el cielo  
y ha sido cimentada ya la tierra,  
¿quién la habitara, oh dioses?"

Quetzalcóatl, uno de los dioses ahí reunidos  
decidió ir al Mictlán, lugar de los muertos.  
Estando ahí se acercó  
a Mictlantecuhtli y a Mictlancíhuatl,  
señor y señora del reino de los muertos  
y dijo:

"He venido por los huesos preciosos que tu  
guardas."

Y Mictlantecuhtli preguntó:

"¿Qué harás con ellos, Quetzalcóatl?"

Y él respondió:

"Tratan los dioses de hacer con ellos  
quien habite sobre la tierra".

Entonces Mictlantecuhtli dijo:

"Sea en buena hora. Haz sonar mi caracol  
y da cuatro vueltas al derredor  
de mi asiento de piedras preciosas."

Quetzalcóatl notando que  
el caracol no tenía agujeros,  
llamó a los gusanos  
para que se los hicieran;

inmediatamente después entraron allí  
los abejonos y las abejas que lo tocaron;  
lo oyo Mictlantecuhtli y dijo a Quetzalcóatl:

"Esta bien, toma los huesos preciosos."

Pero también le dijo a sus mensajeros,  
los moradores del inframundo:

"Id a decirle, dioses,  
que ha de venir a dejarlos."

Pero Quetzalcóatl pensó:

"No, me los llevo para siempre."

Y dijo a su nahual:

"Anda a decirles que vendré a dejarlos."

y éste vino a decir a gritos:

"Vendré a dejarlos!"

Subió pronto, luego que  
cogió los huesos preciosos;  
estaban juntos de un lado los huesos de hombre  
y también juntos de otro lado los de la mujer.

Tan pronto como los tomó  
Quetzalcóatl hizo con ellos un lío.

Y una vez más Mictlantecuhtli dijo a sus  
servidores;

"¡Dioses! De veras se llevó Quetzalcóatl  
los huesos preciosos.

¡Dioses! Id a hacer un hoyo en su camino."

Ellos fueron a hacerlo,

y Quetzalcóatl se cayó en él,

se golpeó y cayó muerto,

se esparcieron por el suelo

los huesos preciosos,

que luego mordieron y royeron  
las codornices.

Al poco tiempo resucitó Quetzalcóatl,  
lloró y dijo a su nahual;  
-"¿Cómo será esto, nahual mío?"  
Y éste respondió:  
-"Puesto que la cosa salió mal,  
que resulte como ha de ser."  
Quetzalcóatl juntó los huesos, los recogió  
e hizo un lio con ellos  
que inmediatamente llevó a Tamoanchan.

Tan pronto llegó,  
los molió la diosa Cihuacóatl-Quilaztli,  
que a continuación los hechó  
a un lebrillo precioso;  
sobre él se sangró Quetzalcóatl su miembro;  
y en seguida hicieron penitencia  
los dioses, que se han nombrado;  
Apantecuhtli, Huictloinqui, Tepanquizqui,  
Tlallamánac, Tzontémoc y Quetzalcóatl.  
Se dice, que después nacieron los hombres,  
puesto que los dioses habían hecho  
el sacrificio de su sangre sobre ellos.

CODICE CHIMALPOPOCA  
(LEYENDA DE LOS SOLES)  
Adaptación: Mónica Méndez M.

## EL DESCUBRIMIENTO DEL MAIZ

Ya formados los macehuales  
"los merecidos por la penitencia";

los dioses otra vez dijeron;  
-"¿Qué comerán los hombres, oh dioses?"  
Entonces todos los dioses  
buscaron el alimento.

La hormiga roja fué a coger  
el maíz desgranado que se encontraba  
dentro del Tonacatépetl  
"cerro de nuestro sustento".  
Quetzalcóatl encontró a la hormiga  
y le dijo:

"Dime dónde fuiste a cogerlo."  
Muchas veces se lo preguntó,  
pero ella no quiso contestarle.  
Luego le dijo que allá  
(señalando el lugar).  
Quetzalcóatl se volvió hormiga negra y,  
acompañando a la hormiga roja  
entraron hasta el lugar  
donde estaba guardado el maíz.  
La hormiga colorada  
colocó los granos a la orilla del cerro  
y en seguida Quetzalcóatl  
los llevó a Tamoanchan.  
Allá lo mascaron los dioses  
y lo pusieron en la boca  
de Oxomoco y Cipactónal  
(primera pareja de seres humanos)  
para robustecerlos.

Después, los dioses dijeron:  
-"¿Qué haremos con el cerro de nuestro  
sustento?"

Quetzalcóatl se fué solo



al lugar donde estaba el Tonacatépetl;  
lo ató con cordeles y lo quiso llevar a cuestras  
pero no lo pudo levantar.

A continuación,

Oxomoco echó la suerte con el maíz;  
también auguró Cipactónal,  
quien era la mujer de Oxomoco.

Luego dijeron ambos  
que solamente Nanáhuatl "el buboso"  
podía despedazar  
el cerro de las subsistencias con el rayo,  
puesto que, así, lo habían adivinado.

Entonces llegaron los tlaloque  
(dioses de la lluvia);  
llegaron los tlaloque azules,  
los tlaloque blancos,  
los tlaloque amarillos y  
los tlaloque rojos.

Nanáhuatl despedazó el Tonacatépetl con el  
rayo,  
e inmediatamente los dioses de la lluvia,  
arrebataron el alimento:  
el maíz blanco, el negro,  
el amarillo, el maíz colorado,  
el frijol, los bledos,  
la chíá, el michihuauhtli;  
todo el alimento fué arrebatado  
para dar de comer a la humanidad.

CODICE CHIMALPOPOCA  
(LEYENDA DE LOS SOLES)  
Adaptación: Mónica Méndez M.

# Bi- blio gra- fía

1. CASO, Alfonso  
1986 *El pueblo del Sol*. FCE, México.
2. CODICE CHIMALPOPOCA  
1945 *Anales de Cuauhtitlan y leyenda de los Soles*. Instituto de Historia, UNAM, México.
3. DEL RIO, Eduardo  
1987 *Quetzalcóatl no era del PRI*. Grijalbo, México.
4. GENDROP, Paul  
1990 *Arte prehispánico en Mesoamérica*. Trillas, México.
5. KRICKEBERG, Walter  
1971 *Mitos y leyendas de los aztecas, incas, mayas y muiscas*. FCE, México.
6. LEON-PORTILLA, Miguel  
1983 *Los antiguos mexicanos a través de sus crónicas y cantares*. FCE, México.

7. LEON-PORTILLA, Miguel  
1968 *Quetzalcóatl*. FCE, México.
  
8. PIÑA CHAN, Román  
1992 *Quetzalcóatl, Serpiente Emplumada*.  
FCE, México.
  
9. ROSAS LOPEZ, Florida Ivett Enriqueta  
1989 *La simplicidad en el dibujo como medio de ilustración*. Tesis de Licenciatura, ENAP, UNAM, México.
  
10. SAENZ, César A.  
1962 *Quetzalcóatl*. Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
  
11. SÉJOURNÉ, Laurette  
1984 *El universo de Quetzalcóatl*. FCE, México.
  
12. SÉJOURNÉ, Laurette  
1987 *Pensamiento y religión en el México antiguo*. Breviario del FCE no. 128, México.

# Indice de figu- ras

1. PIÑA CHAN, ROMAN. Quetzalcóatl...	9
2. Ibid.	10
3. Ibid.	11
4. Ibid.	12
5. SÉJOURNÉ, LAURETTE. El Universo...	13
6. PIÑA CHAN, ROMAN. Quetzalcóatl...	13
7. Ibid.	15
8. Ibid.	15
9. Ibid.	15
10. Ibid.	16
11. GENDROP, PAUL. Arte prehispánico...	16
12. Ibid.	16
13. Ibid.	16
14. CASO, ALFONSO. El pueblo...	19
15. GENDROP, PAUL. Arte prehispánico...	19
16. SAENZ, CESAR A. Quetzalcóatl	20
17. SÉJOURNÉ, LAURETTE. El universo...	20

18. Ibid.	21
19. Ibid.	21
20. Ibid.	21
21. DEL RIO, EDUARDO. Quetzalcóatl...	22
22. SÉJOURNÉ, LAURETTE. El universo... 23	
23. DEL RIO, EDUARDO. Quetzalcóatl...	23
24. SAENZ, CESAR A. Quetzalcóatl	24
25. Ibid.	27
26. SÉJOURNÉ, LAURETTE. El universo... 30	
27. GENDROP, PAUL. Arte prehispánico...	32
28. Ibid.	32
29. DEL RIO, EDUARDO. Quetzalcóatl...	39
30. SÉJOURNÉ, LAURETTE. El universo... 46	